ФГБОУ ВО «Бурятский государственный университет»

**Кафедра перевода и межкультурной коммуникации**

**ИНФОРМАЦИОННОЕ ПИСЬМО**

Научно-практический семинар повышения квалификации  
**«ПЕРЕВОД КАК НЕОДНОЗНАЧНОЕ ПОСРЕДНИЧЕСТВО**

**В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ»**

**13-18 июня 2018 г.**

*Уважаемые переводчики, специалисты туристических компаний, и все те, кто осуществляет и планирует осуществлять межкультурную коммуникацию!*

Приглашаем вас пройти повышение квалификации в рамках семинара, организованного кафедрой перевода и межкультурной коммуникации (ПМК) Бурятского госуниверситета.

**Программа семинара**

|  |  |
| --- | --- |
| **13 июня 2018 г. (8 ч.)**  **10.00 – 13.00** (ауд. 3201) лекция «Психолингвистический подход к переводу», д.фил.н., проф. БГУ П.П. Дашинимаева  **14.00 – 15.30** (ауд.3201) практическое занятие “Translating a written text: tips and techniques”, к.фил.н., доц. каф. ПМК БГУ А.О. Цыремпилон  **15.30 – 17.00** (ауд.3201)практическое занятие «Применение инструментов Сomputer-assisted translation в работе переводчика», переводчик-фрилансер Е.О. Кондратьева  **14 июня 2018 г. (6 ч.)**  **9.00 – 18.00** *6 часов на выбор участника* (ауд. 8503) Теоретические занятия по типологии перевода, директор Санкт-Петербургской высшей школы перевода, рук. Стратегического центра развития переводческого образования в России при Российской Академии Образования к.фил.н., доцент РГПУ им. А.И. Герцена И.С. Алексеева | **15 / 16 июня 2018 г. (6 + 6 ч.)**  **9.00** – **18.00** *6 часов на выбор участника* (ауд. 8503) Практические занятия по анализу перевода литературного текста на русский язык, И.С. Алексеева и к.фил.н., доц. СПбГУ А.В. Бояркина  **18 июня 2018 г. (10 ч.)**  **8.30** – **11.30** (ауд. 3201)научно-практическое занятие «Стереотипы о культуре и способы их релятивизации», к.п.н., доцент, каф. ПМК БГУ Л.М. Орбодоева  **11.40 – 13.00 (**ауд. 3201)практическое занятие«Translating for the tourist: let’s make it sexy!», к.фил.н., доц. каф. ПМК БГУ А.О. Цыремпилон  **14.00 – 17.00 (**ауд. 3201)практическое занятие **«**Стратегии перевода туристического дискурса: немецкий и китайский языки» (к.фил.н., доц. каф. ПМК БГУ В.Б. Самбуева, переводчик английского и китайского языков Галдан Ленхобоев, к.фил.н., ст.преп. каф. ФСДВ БГУ, переводчик китайского языка М.Ю. Дондокова |

Трудоемкость семинара – 36 ч. По окончании семинара выдается удостоверение о повышении квалификации.

**По вопросам организации и содержания семинара обращаться:**

Цыремпилон Алина Олеговна, тел. +79021630008, адрес: [tsyr2000@mail.ru](mailto:tsyr2000@mail.ru)

Дашинимаева Полина Пурбуевна, тел. +79146349821

**Просим оформить заявку на участие** в семинаре выслать до 5 июня 2018 г. по следующей форме на адрес [tsyr2000@mail.ru](mailto:tsyr2000@mail.ru)

|  |
| --- |
| Фамилия, имя, отчество (полностью) |
| Место работы (полное название) |
| Должность, ученая степень, ученое звание |
| Контактный телефон |
| Адрес электронной почты |